10

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady dňa 6. 5. 2026

Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z.
Podnet na preverenie č.: 0140/SO/2026
Programová služba: TV DOMA
Vysielateľ: MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.
Číslo autorizácie vysielania: AT/18

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

Návrh uznesenia:
Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o mediálnych službách) (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) v senáte 1 zloženom z predsedu senátu Adama Valčeka a členov senátu Mgr. Ondreja Krivuša a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 225 ods. 1 zákona č. 264/2022 Z. z. **začína správne konanie** voči MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. v súvislosti s tým, že vo vysielaní programu *Leyla* vysielaného dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. na programovej službe TV DOMA mohlo dôjsť k porušeniu **§ 55 ods. 6** zákona č. 264/2022 Z. z. tým, že nebol zabezpečený multimodálny prístup, konkrétne titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou, pričom k inej časti tohto seriálu tento spôsob multimodálneho prístupu zabezpečený bol.

Úloha:
Kancelária Rady v zmysle § 123 zákona č. 264/2022 Z. z. oznámi účastníkovi konania začiatok správneho konania a zabezpečí nevyhnutné podklady a dôkazy pre rozhodnutie vo veci.
T: 20. 5. 2026 **Z: PO**

Úloha:
Kancelária Rady oznámi podávateľovi podnetu na preverenie začatie správneho konania.
T: 18. 5. 2026 **Z: AO**

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 6. 5. 2026

Podnet na preverenie č.	0140/SO/2026 zaevidovaný dňa 17. 3. 2026
Podávateľ:	fyzická osoba
Predmet podnetu:	*Leyla* (epizóda 101)
Deň a čas vysielania:	16. 3. 2026 19:00 hod.

Programová služba:	TV DOMA
Vysielateľ:	MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.
Číslo autorizácie:	AT/18

Dátum: 28. 4. 2026

OBSAH PODNETU:
„Dňa 16. 3. 2026 o 19:00 bol na kanáli DOMA vysielaný seriál Leyla (epizóda 101). Podávam sťažnosť, pretože počas vysielania vôbec neboli dostupné skryté titulky.

Som nepočujúci a tento seriál pravidelne sledujem so skrytými titulkami. Keďže titulky tentokrát neboli k dispozícii, nemohol som seriál sledovať a porozumieť jeho obsahu. Táto situácia ma veľmi nahnevala, pretože titulky sú pre mňa nevyhnutné na sledovanie televízneho vysielania.“

PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:
Zákon č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“):

§ 53 Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím
(1) „Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sú obrazovo zachytený text v jazyku vysielania alebo programu, ktorý
a) je synchronizovaný so zvukovou stopou audiovizuálneho diela alebo programu,
b) zachytáva hovorený prejav v audiovizuálnom diele alebo v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu a
c) nemá chyby v písaní alebo zobrazovaní, ktoré by podstatne ovplyvnili celkovú zrozumiteľnosť zachyteného hovoreného prejavu v audiovizuálnom diele alebo v programe,
d) je v súlade s požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá ministerstvo kultúry podľa odseku 2.
(2) Všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo kultúry, ustanoví požiadavky, ktoré musia spĺňať titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sprevádzajúce audiovizuálne diela, programy televíznej programovej služby a programy audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie.“

§ 55 Povinnosť vysielateľa zabezpečiť multimodálny prístup
(6) „Vysielateľ je povinný zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou v prípade, ak zabezpečil multimodálny prístup čo i len k jednej jeho časti.
(7) Vysielateľ je povinný zreteľne označiť všetky programy, ktoré sú sprevádzané titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím, hlasovým komentovaním pre nevidiacich alebo ktoré sú tlmočené do slovenského posunkového jazyka alebo vysielané v slovenskom posunkovom jazyku, a oznámiť regulátorovi spôsob označenia týchto programov. Ostatné programy vysielateľ takýmto spôsobom neoznačí.“

ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre mediálne služby:
Predmetom podnetu je program *Leyla*, konkrétne epizóda 101, pričom podávateľ namieta, že v nej neboli dostupné skryté titulky. Namietaná epizóda je jednou z častí tureckého dramatického seriálu, ktorý vysielateľ MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. vysielal na programovej stanici TV DOMA od 5. 1. 2026 každý pracovný deň. Na svojej stránke https://www.markiza.sk/relacie/leyla/videa uvádza vysielateľ k obsahu seriálu nasledovnú informáciu: *„Leylin život sa po otcovej svadbe s krásnou, no zákernou Nur zmení na peklo, ktoré jej otec zaslepený láskou odmieta vidieť. Keď Nur uskutoční svoj diabolský plán a pripraví Leylu o otca aj domov, dievča prisahá, že raz dosiahne svoju pomstu.“*
Súčasťou webstránky v rámci daného odkazu sú aj videá jednotlivých epizód seriálu, od prvej až po najnovšiu, resp. poslednú (seriál skončil epizódou 127).

Za účelom preskúmania skutkového stavu vyžiadala Kancelária Rady listom č. 02735/2026 od vysielateľa MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. záznamy vysielania aj s multimodálnym prístupom (titulky pre osoby so sluchovým postihnutím) programu *Leyla* vysielaného dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. a aj nasledujúcu epizódu vysielanú o 20:10 hod. na programovej službe TV DOMA. Vysielateľ doručil záznamy dňa 2. 4. 2026. Záznam obsahoval vysielanie TV DOMA v časovom rozsahu od 19:00 hod. do 20:58 hod., v rámci ktorého sme zaznamenali program *Leyla* vysielaný o 19:00 hod. a tiež ďalšiu epizódu tohto programu so začiatkom vysielania o 20:10 hod.

Monitoringom oboch epizód bolo zistené nasledovné:
Epizóda 101[1] programu *Leyla,* so začiatkom vysielania o 19:00 hod., bola uvedená informáciou na obrazovke *„Program obsahuje skryté titulky".* V rámci celej predmetnej epizódy sme však titulky pre osoby so sluchovým postihnutím nezaznamenali. Po jej skončení nasledovala ďalšia epizóda (102) programu *Leyla*, ktorá bola v rámci celého vysielania zabezpečená titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím.

V rámci zákonných povinností týkajúcich sa zabezpečenia multimodálneho prístupu vo vysielaní platí okrem iného povinnosť ustanovená v **§ 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z.,** podľa ktorého: *„Vysielateľ je povinný zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým vysielaným častiam programu, ktorý je seriálom alebo sériou, ak zabezpečil multimodálny prístup čo i len k jednej jeho časti."*
Z uvedeného ustanovenia vyplývajú dve podmienky vzniku povinnosti zabezpečiť multimodálny prístup ku všetkým častiam programu, a to:

- ide o seriál alebo sériu, a zároveň
- multimodálny prístup bol zabezpečený aspoň k jednej jeho časti.

Je zrejmé, na základe monitoringu i verejne dostupných informácií (webstránka vysielateľa, programové týždenníky), že monitorované epizódy sú časťami (v poradí 101 a 102) tureckého seriálu, ktorý spoločnosť MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. vysielala na televíznej stanici TV DOMA. V programových týždenníkoch Eurotelevízia, ktoré má Kancelária Rady k dispozícii, je pri epizódach programu *Leyla* označenie informujúce, že príslušné epizódy programu budú vysielané s titulkami pre sluchovo postihnuté osoby. Aj samotný vysielateľ oznámil na začiatku oboch monitorovaných epizód, že, cit.: *„Program obsahuje skryté titulky."* Skryté titulky, resp. titulky pre osoby so sluchovým postihnutím obsahovala však len jedna z monitorovaných epizód. Na základe uvedeného sme toho názoru, že na epizódy programu *Leyla* sa vzťahuje povinnosť **§ 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z.** Nezabezpečením titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím v epizóde 101 programu *Leyla* tak mohlo dôjsť k porušeniu predmetnej povinnosti.

* * *

ZÁVER:
Na základe vyššie uvedeného konštatujeme, že vysielateľ MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. mohol nezabezpečením multimodálneho prístupu – titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím v epizóde 101 seriálu *Leyla*, odvysielanej dňa 16. 3. 2026 o 19:00 hod. na programovej službe TV DOMA, porušiť **§ 55 ods. 6 zákona č. 264/2022 Z. z.**

[1] číslo epizódy uvádzame na základe informácií z programového týždenníka Eurotelevízia, vo vysielaní sme číslo epizódy nezaznamenali, dané číslo epizódy uvádza aj podávateľ vo svojom podnete

Prepis/popis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z. (podnet na preverenie č. 0140/SO/2026)

Monitorované vysielanie: *Leyla*
Deň vysielania: 16. 3. 2026
Čas vysielania: 19:00 hod.

Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.

časový kód záznamu o cca:
19:00:34
začiatok programu – na obrazovke je v ľavom hornom rohu logo stanice DOMA, pod ním nápis PREMIÉRA, v pravom hornom rohu je piktogram nevhodnosti pre maloletých do 12 rokov a deskriptory násilie a vulgarizmy
19:00:44
Deskriptory zmiznú, zostane len piktogram, v pravom dolnom rohu sa vyroluje fialový pásik s bielym nápisom *„Program obsahuje skryté titulky“.*
19:00:46
Farebné pozadie obrazovky sa zmení z béžovej na čiernu a v strede obrazovky sa objaví veľkým bielym písmom názov programu „*LEYLA*“, názov programu odznie aj vo verbálnej zložke, nahovorený mužským hlasom. Pod názvom programu je menším písmom uvedené: *„Hayat...Aşk...Adalet“.*
19:00:51
V zábere mužská tvár, muž vzdychne. Prestrih. Záber ako starší muž vychádza z domu (o 19:00:55 oznam *„Program obsahuje skryté titulky“* zmizne z obrazovky), blíži sa k vzdychajúcemu mužovi sediacemu na múriku pri dome, ktorý má ruku fixovanú v šatkovom závese uviazanom okolo krku, hovorí mu:
„Čo to je, synak, čo to je. Dve minúty ťa nemôžem nechať samého? Čo je zasa, raz ruka, raz noha. Poď, zájdeme do lekárne, aspoň nejaký obväz ti treba na to dať.“
Mladší muž odpovedá: *„Nechcem žiadne ošetrenie, netreba.“*
Dialóg medzi mužmi pokračuje ďalej, scéna končí o cca **19:02:22**, v scéne sme nezaznamenali použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím.
Program pokračoval ďalej, použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali.

19:21:41
prerušenie programu – sponzorský odkaz, reklama, upútavky

19:30:56
pokračovanie programu - použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali

19:42:55
prerušenie programu – reklama, upútavky

19:51:53
pokračovanie programu - použitie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím sme nezaznamenali

20:01:27
koniec epizódy, obrazový predel TV DOMA

20:01:30
reklama, upútavky

20:09:03
začiatok **ďalšej epizódy programu *Leyla* -** na obrazovke je v ľavom hornom rohu logo stanice DOMA, pod ním nápis „*PREMIÉRA*“, v pravom hornom rohu je piktogram nevhodnosti pre maloletých do 12 rokov a deskriptor strach

20:09:08
v zábere je žena, vzdychne, v pozadí znie pomalá hudba, v dolnej časti obrazovky sa objavia titulky:

-Ach (titulok je zelenej farby)

POMALÁ HUDBA (titulok je bielej farby)

záber na dvoch ležiacich mužov, následne otáčajúcu sa ženu

20:09:17 v pravom dolnom rohu sa vyroluje fialový pásik s bielym nápisom „*Program obsahuje skryté titulky“*
Program pokračoval ďalej, obsahoval titulky pre osoby so sluchovým postihnutím.

20:30:24
prerušenie programu – oddeľovací jingel TV DOMA, reklama, upútavky

20:38:03
pokračovanie programu *Leyla* - program obsahoval titulky pre osoby so sluchovým postihnutím

20:58:09
koniec programu *Leyla* – na obrazovke je oznam Pokračovanie zajtra, pod ním v dolnej časti obrazovky nápis „*doma*“, ktorý o 20:58:11 prekryje informácia:

„TELEDATA s.r.o.,

TITULKY PRIPRAVILA P. PAPPOVÁ“